

Na księżycu czarnym.

Dans l'abîme d'une sombre lune. ♣ Auf dem schwarzen Monde.

Karol Szymanowski, Op. 20.No.1.

Largo mesto.

Canto.

Piano.

pp (*dolce marc.*)

p

pp (*pesante*)

(simile)

(molto espr.)

Na księ - - ży - - cu czar - - nym
Dans la lu - - ne som - - bre et
Auf dem schwar - - zen Mon - - de

ten. (p)

mp

p cresc. *mf* *pp riten.*
 wi - szę pa-trząc w gwiazd gas - ną - - cych ci - szę.
 froi - de où les étoi - - les meu - rent en si - len-ce
 häng ich (poco avvio.) in ver - lö-schen - der Ster - - ne Schwei - gen

ten. *p* *cresc.* *mf* *p* *pp* *riten.*

Wmro - - - ku dum - nym i bez - -
 Dans l'om - - - bre gra - ve et my - sté - -
 In dem stol - zen, stil - len

pp (dolciss.) *poco cresc.*

głos - nym, ze strzas - ka - ną har - ą
 rieu - se, je cher - - che sa dou - ce i - -
 Dun - kel, mit zer - schell - ter Trau - mes - -

p (dolce) *poco crescendo* *mp*

mp > *cre - scen - do*

shów, pły - - - - - ne, szu - - - - - kam
 ma - ge, et mon cœur en dé -
 har - fe glei - - - - - te ich, su - - - - - che

(pesante, non accel.)

p *cre - scen - do* *po -* *mf* *- co a po - co*

ff espr.

jej! Nie od - naj - de
 tres - - - - - se Ne la re - trou - ve
 sie, fin - - - - - de sie nicht

f *cre - scen - do molto* *(pesante)* *ff con passione* *poco rit.*

sf *dimin.*

juž!
 plus
 mehr!

dimin. riten. *riten.* *pp ten. perdendosi*

sf ten. *p* *pp* *rallent.* *ppp*

ten. *pp ten.*

Święty Franciszek mówi.

Saint François parle. ✦ Der heilige Franz spricht.

Karol Szymanowski, Op. 20. No. 2.

Andantino divoto.

Canto.

Ptaszki le - cą py - tać się com
Les petits oi - seaux de-mandent
 Vög-lein kom - men fra - gen, was

Piano.

pp

widział w niebio - sach: Du - szycz - ki wa - - - sze, du -
ce que je vis au ciel: vos â - - mes dou - - ces vos
 ich in den Himmeln sah: Eu - - re Seel - - - chen, die

szych - ki bar - dzo cier - pią - ce. U - mar - li py - ta - ją
pauw - res â - messouffran - tes. Les morts me di - sent
 klei - nen lei - den - den See - len. Und To - te be - fra - gen

pp

cre -

mnie o swych lo - sach I tyl - ko kwiat - ki
 leur cruelle an - gois - se et seules les fleurs
 mich um ihr Schick - sal und nur die Blu - men

riten.
 - scen - do *sub. pp dolciss.* *riten.*

ci - cho na - sko - szo - nych łą - kach od - da ja a - ro - mat, jak
 dans les prés fau - chés offrent leurs hum - bles par - fums comme
 lei - se auf ge - mäh - ten Wie - sen ver - schen - ken Bal - sam wie

ppp *mf*

sio - stra Ła - za - rza Pa - - nu.
 ja - dis Marie au Sei - gneur.
 La - zars Schwe - ster Je - - su.

(sosten.) *pp* *allargando* *ppp*

Pachną mi dziwnie twoje złote włosy.

Le doux parfum de
tes cheveux.



Gar seltsam duften deine
goldnen Haare.

Karol Szymanowski, Op. 20. No. 3.

Canto.

Pach - ną mi dziw - nie twoje zło - te włosy, jak przeświet-
Le doux par - fum de tes che - veux me grise, m'eniv - re
 Gar selt - sam duf - ten dei - ne gold - nen Haare, wie lichtdurch-

Piano.

p *pp* *cresc.*

lo - ne, sen-ne kło - sy. Twych o - czu la - zur, jak
com - me u - ne ca - res - se. Dans tes beaux yeux d'a -
 sonnt, ver-träum-te Gar - ben. Der Au - gen Bläu - e, ist

m.s. marc. poco *pp* *sf poco* *pp*

górs - kie je - zio-ra, wktó - rych się pła - wi czar-na sy-ko-mo-ra.
zur som - meil - le le sombre my - stè - re des lacs bleus et cal-mes.
 wie ein See der Ber-ge, da - rin-nen sich der schwarze A-horn spiegelt.

rallent.

cresc. *sf* *dimin. pp*

sf poco

a tempo *cresc.*

A two - je u - - sta, pach - ą - ce, jak ró - że,
Les flammes ar - den - tes de tes lèv - res rou - ges
 Und dei - ne Lip - - pen sind lieb - lich, wie Ro - - sen,

p *cresc.*

chłod - ne, jak pło-mień za kłę - ty wmar mu - - rze
frémis-sent dans le cal - me d'un froid sou - ri - - re
 kühl, wie ein Feu - er ver - schlos - sen in Mar - - mor.

f *p*

Wo-gro - dach pier - si kwit - ą - ce ja - bło - nie,
tes seins de nei - ge res - sem - blent aux ro - ses
 Im Gar - ten der Brü - ste sind blü - hen - de Äp - fel,

cresc. *cre - - scen - do*

ja - ko - by księ - ży w mgieł srebr - nych o - po - nie.
dans les jar - dins rem - plis de my - stè - re
 die ne - bel - feucht der Mond sil - bern ver - schlei - ert,

sf *cre - scen - do e poco vivando*

accelerando crescendo sempre *poco sosten.* *f*
 Bio - dra to - czo - ne ze sfo - nio - -wej koś - -ci,
Et la splen - deur de tes han - ches d'i - voi - -re
 Hüf - ten aus wei - ßem El - fen - bein ge - schnit - -ten,

ja - ko in - dyj - ska świą - ty - nia mi - ło - ści. O
est cel - le d'un temple in - dou plein de rê - ves. Ah!
 sind wie ein in - di - scher Tem - pel der Lie - be. O

cresc. *cre - scen - do* *molto crescendo allargando*

Poco meno.

ff

przyjdź! _____ Naliś-ciach zwiędłych pi - szę ten sen mój
viens! _____ *j'inscris sur des feuilles mor - tes mes son - ges,*
 komm! _____ Auf wel - ke Blät - ter schreib ich den Traum dir

ff *sosten.* *mp dimin. pp* *pp*

pp *a tempo (tranquillo)*

o - błą - ka - ny, Rzucam jewstrumień tez mo - ich
mon i - vres - se, *le flot de mes larmes l'empor - te*
 lie - bes - trun - ken, mögen sie auf der Flut mei - ner

ppp *allarg.* *poco cresc. sf poco* *pp* *pp*
dim. *rallent. molto* *dim.*

wez - bra - ny, niech wa - niel - skie od - pły - ną za - ci - - - sze.
vers le bleu pa - ys, *le loin - tain pa - ys de mes* *rê - - - ves.*
 Trä - nen in des Him - mels stil - le Glück - se - lig - keit glei - - - ten.

rallent. *allarg.*
rall. *pp* *cresc.* *mp dim.* *pp* *ppp*

W mem sercu.

Mon âme rêve. ♣ In meinem Herzen.

Karol Szymanowski, Op. 20. No. 4.

Moderato. Tranquillo.

Canto.

W mem ser - - - cu ba - śni o ju - trzen -
 Mon â - - - me rê - ve de l'au - be ro -
 In mei - - - nem Her - zen singt die Frü -

Piano.

p

- - ce i fantas - tycz - ne kwia - ty szro nu; w mem ser - cu jak -
 - se, de la blanche beau - té du giv - re. Et en mon cœur
 - he und fremde Win - ter - blu - men blü - hen; in mei - nem Her -

pp *cre - scen*

- - - by e - cho dzwo - - - - nu;
 mil - - - le clo - ches son - - - - nent.
 - - - zen läu - ten Glo - - - - cken;

- do *f* *dim.*

w mem ser - - - cu za - krwa-wio-ne re -
Et en mon cœur vi-bre cru-el -
 und blut - - - be - fleck - te Hän - - -

Mesto.
pp

(ten.)

- - ce gra - ja na stru - nach mie - sia - - - ca od - wicz -
 - - le la mé-lo - die pé - né - tran - te, le chant
 - - de spie-len auf des Mon - des Sil - ber - sai - ten das e -

cre -

- - ny ciem - ny hymn. _____
mystique de la lu- - - - ne.
 - - wig dunk - le Lied. _____

f *molto rallent.* *ten.*

- scen - do

(Largo)

Scho - - - dżę w la - bi - rynt pod -
L'om - - - bre *pro* - fon - de *m'en* -
 Nacht tief im Er - den - la - by - -

Molto tranquillo

pp dolce

ziem - ny u stóp mych
tou - re *la* *mer* *au*
 rin - the, zu Fű - - - - - Ben

pp

pp dolciss.

mo - rze się roz - trą - ca.
loin gé - mit et pleu - re.
 bran - den nur die Mee - re.

Allargando

pp *dimin.* *ppp*

Z maurytańskich śpiewnych sal.

Des pénombres du palais. ♪ Vom maurischen Freudenmal.

Karol Szymanowski, Op. 20. No. 5.

Poco vivace

Canto

Zmau - ry - tańs - kich
Des pé - nom - bres
Vom mau - ri - schen

Piano

śpiew - nych sal wy -
du pa - - lais ac -
Freu - den - - mal an

rit.

pp

bie - - - ga ku mnie hu - ry - - - sa,
court *vers* *moi* *ma* *bel* - - - *le.*
 mei - - - ne Brust stürzt ein Mäd - - - chen.

pp

czar - ny pło mien - - ny, jed - wab - ny szal
La flam-me *noi* - - *re* *de* *ses* *fins* *voi* - - -
 Der schwarzauf - lo - - dern - de Sei - den - schal

mp *pp*

rallent. **Meno mosso**

z na - gie - go ło - na się zwi - - -
 - - *les* *dé* - *couv* - *re* *son* *sein* *de* *nei* - - -
 ent - blößt die schim - mernden Len - - -

p 8

sa. Cy - pry - sy, księ - - -
 ge. Cy - près noirs, lu - - -
 den. Zy - pres - sen, Mond - - -

ppp *pp dolce* *pp*

- - zyc, fon - tan szmer, za - cza - ro - wa - ne
 - - ne, on - des bleues, ex - ta - ses my - sté -
 - - schein, Brun - nen - sang, und still ver - wunsch - ne

ppp

a tempo (come prima)

gan - ki. Od -
 rieu - ses. Je
 Gän - ge. Ich

ppp

avvivando

da - łem wszyst - kie gwiaz - - - dy sfer____
 sè - me les é - toi - - - les d'or____
 gab die gan - ze Ster - - - nen - pracht____

cre - - scen - do

poco meno

za u - - ścisk mau-ry tan - ki,
 aux pieds de la mau - res - que,
 für ei - - nen Kuß der Mau - rin,

f *p*

Meno mosso

za u - ścisk mau - ry tan - - - ki.
 aux pieds de la mau - res - - - que.
 für ei - nen Kuß der Mau - - - rin.

ppp
rallent. dimin.

Na pustej trzcinie.

Ses cheveux s'emmêlent. ♪ Auf hohles Schilfrohr.

Karol Szymanowski, Op. 20. No. 6.

Andante mesto.

Canto

Na pus - tej trzci-nie roz-pią - łem jej
 Ses che - veux s'em-mê-lent aux joncs du ri -
 Auf hoh - les Schilf-rohr spannt' ich ihr

Piano *mp*

włos — nad snią cą rze - - ką schy - li - ły się
 va - - ge, les ar - bres pen - chent sur l'eau leur noir feuil -
 Haar, — am Bach die Bäu - - me neig - ten sich

allarg.

drze - - - wa - wiatr ci - cho pła - cze
 la - - - ge, sur la tom - be un oi -
 nie - - - der. Still weint der Wind, der

ten. *ppp* *ten.*

ptak mo-gil - ny śpie-wa, to los mój, mój
 seau si - ni - stre pleu-re mon sort, — mon
 To - ten - vo - gel singt: mein Schicksal, mein

pp

poco rallent. *pp* *poco avvivando*
 los! Głę - - bi - - - ny taj - ne
 sort! Son - - der les grands my -
 Los! Ge - - hei - - - me Tie - fen

pp *ten.*

pruć — mil — cze — nie głu — che
 stè — — res, bri — ser les mor — nes si —
 tei — — len, ver — stock — — tes Schwei — gen

ten.

Ossia

ma — cię ja — ko stra — co — — na łódź od brze — — gu się od —
 len — ces, com — me une tri — ste é — pa — ve fen — dre les som — bres
 mür — ben, als ein ver — lor — — ner Kahn vom stei — — len U — fer

cre — — scen — — do cre — scen —

avvivando

tra — — — cię, mieć gwiaz — dy, gwiaz — dy
 va — — — gues et se — — mer les é —
 sto — — — ben, Ster — ne ha — ben, Ster — ne ver —

do cre — — scen — — do

rzu - - - - - cié i tyl - ko
 toi - - - - - les, et chan -
 lie - - - - - ren, und nichts als

f *dimin.*

ten. *ten.*

ral - len - tan - do **Tempo I**

piosn - - - - - kę nu - - - - - cié to los mój
 ter ma dé - tres - - - - - se tel est mon
 Lie - - - - - der stam - - - - - meln - - - - - das ist mein

dimin. molto *p*

Allargando

los, mój los.
 sort, mon sort.
 Los, mein Los.

pp